

นักสืบเทพนิยาย

7

สงคราม ชาวหิรันเดอร์

THE SISTERS GRIMM
The Everafter War



Michael Buckley เขียน
Peter Ferguson ภาพประกอบ รุ่งอรุณ สัมปจักรลิต แปล



สงคราม ชาวพี่น้องดรัม

THE SISTERS GRIMM
The Everafter War



Michael Buckley เขียน
Peter Ferguson ภาพประกอบ รุ่งอรุณ สัมผัสชีวิต แปล



น่านมีบุ๊กส์พับลิเคชั่นส์ จัดพิมพ์

The Sisters Grimm 7: The Everafter War

นักสืบเทพนิยาย เล่ม 7 สงครามชาวนิรันดร์

Michael Buckley เขียน

Peter Ferguson ภาพประกอบ

รุ่งอรุณ สัมปัชชลิต แปล

ธิดิมา สัมปัชชลิต บรรณาธิการต้นฉบับ

พิมพ์ครั้งที่ 1 ธันวาคม 2555

ราคา 165 บาท

Original Title: The Sisters Grimm: The Everafter War

Copyright © 2009 Michael Buckley

Illustrations Copyright © 2009 Peter Ferguson

First published in the English language in 2009

By Amulet Books, an imprint of ABRAMS

All rights reserved in all countries by Harry N. Abrams, Inc.

This book is published through an arrangement with Bridge Communications Co., Ltd.

Tel. 0-2645-4424 to 26, e-mail: rights@bridgecomm.org

© ลิขสิทธิ์ภาษาไทย 2555: สำนักพิมพ์น่านมีบุ๊กส์พับลิเคชั่นส์

ข้อมูลทางบรรณานุกรมของหอสมุดแห่งชาติ

บั๊กลีย์, ไมเคิล.

สงครามชาวนิรันดร์. -- กรุงเทพฯ: นานมีบุ๊กส์พับลิเคชั่นส์, 2555.

224 หน้า.

1. นวนิยายอเมริกัน. I. รุ่งอรุณ สัมปัชชลิต, ผู้แปล. II. ชื่อเรื่อง.

813.54

ISBN 978-616-04-1298-3

กรรมการผู้จัดการ สุวดี จงสถิตย์วัฒนา **ผู้ช่วยกรรมการผู้จัดการ** ราตรี สังสฤกษ์ **ผู้จัดการสำนักพิมพ์** สุชาดา งามวัฒนจินดา **หัวหน้ากองบรรณาธิการ** อาจารย์ สุทธิโรจน์ **บรรณาธิการเล่ม** ธิดิมา สัมปัชชลิต **นิตยสาร** กฤตนิรติชัย **หัวหน้ากองพิสูจน์อักษรและตรวจสอบ** จิราพร เฮงเจริญ **พิสูจน์อักษรและตรวจสอบ** ฤทัย ชุมเปีย **กรอกร่าง** สมคร **ผู้จัดการฝ่ายศิลปกรรม** เบญจจิรังห์ สมบุญ **ผู้จัดการกองศิลปกรรม** กฤษดา เสงส์งค์ **ผู้ช่วยผู้จัดการกองศิลปกรรม** สุนันท์ เพชรวาว **ศิลปกรรม** สุภาวดี แพรขุนทด **คอมพิวเตอร์กราฟิก** สุปราณี อภัยแสน **หัวหน้ากองประสานงานการผลิต** จรัสศรี พรหมเทพ **ประสานงานการผลิต** ฉัตรทิพย์ กลสิทธิ์ อนุสรดา ดาเนศ **สำนักงาน** บริษัท นานมีบุ๊กส์พับลิเคชั่นส์ จำกัด เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110 โทร. 0-2670-9800, 0-2662-3000 โทรสาร 0-2662-0919 e-mail: editorial@nanmeebooks.com

เพลตที่ พี.พี. เพลท แอนด์ พริ้นท์ โทร. 0-2274-7988 **พิมพ์ที่** พิมพ์ดี โทร. 0-2401-9401

จัดจำหน่ายทั่วประเทศ บริษัท นานมีบุ๊กส์ จำกัด เลขที่ 11 ซอยสุขุมวิท 31 (สวัสดี) ถนนสุขุมวิท แขวงคลองเตยเหนือ เขตวัฒนา กรุงเทพฯ 10110 www.nanmeebooks.com

กระดาษที่ใช้พิมพ์หนังสือเล่มนี้ช่วยในการถนอมสายตา เนื่องจากสะท้อนแสงเพียงเล็กน้อย และใช้หมึกธรรมชาติจากน้ำมันถั่วเหลือง จึงปลอดภัยต่อมนุษย์และเป็นมิตรต่อสิ่งแวดล้อม

หากหนังสือเล่มนี้ผลิตไม่ได้มาตรฐาน อาทิ หน้ากระดาษสลับกัน หน้าขาว หน้าขาดหาย

สำนักพิมพ์ยินดีรับผิดชอบเปลี่ยนใหม่ให้ โปรดส่งไปเปลี่ยนตามที่อยู่ด้านบน

หรือติดต่อ Nanmeebooks Call Center โทร. 0-2662-3000 กด 1

คำนำสำนักพิมพ์

ถึงแม้ว่า **นักสืบเทพนิยาย** จะมีตัวละครจากเทพนิยายอันโด่งดังมากมาย ที่มีลักษณะนิสัยไม่เหมือนกับที่เราเคยอ่านสมัยเด็ก แต่เชื่อว่าเมื่อมาถึงเล่มนี้ หลายต่อหลายคนคงตกหลุมรักสโนว์ไวต์เลือดนักสู้ เจ้าชายรูปงามจอมหยิ่ง คุณเซเวนคนแคระใจใหญ่ และอีกหลายต่อหลายคนจนถอนตัวไม่ขึ้น ถึงเวลาแล้วที่เราจะต้องส่งกำลังใจให้พวกเขาต่อสู้กับมือสีเลือดและนายท่านจอมบงการผู้สร้างความแตกแยกในหมู่ชาวนินรันด์

ยามนี้ตระกูลกริมม์เป็นมนุษย์กลุ่มสุดท้ายที่หลงเหลืออยู่ในเพอร์รีพอร์ตแลนด์ แต่เมื่อพ่อกับแม่ของซาบรีนาและดาฟเน่ตื่นจากหลับใหล พ่อก็ตัดสินใจจะพาครอบครัวหนีไปจากเรื่องวุ่นวายทั้งหลายเหล่านี้ ทว่าสงครามระหว่างชาวนินรันด์ปะทุขึ้นแล้ว ทุกคนที่ต่อต้านมือสีเลือดต้องรวมใจกันสู้หลังชนฝา

ขณะเดียวกัน คดีที่นักสืบเทพนิยายสืบมาตั้งแต่มือสีเลือดเริ่มออกอาละวาด ก็คืบหน้าอย่างก้าวกระโดด คำถามที่ทุกคนเฝ้าสงสัยอย่างนายท่านคือใครกันแน่ เล่มที่เจ็ดนี้จะเปิดเผยโฉมหน้าของนายท่านที่ไม่มีใครคาดถึง!

ก่อนจะพลิกอ่านหน้าถัดไป ขอให้ทุกคนจดจำความดีงามของตัวละครบางตัวเป็นครั้งสุดท้าย เพราะหลายต่อหลายคนอาจไม่ได้กลับมาจากสมรภูมิตติดตามความเข้มข้นจนลืมหายใจกันต่อได้แล้วใน **นักสืบเทพนิยาย ตอนสงครามชาวนินรันด์**

นานมีบุ๊คส์พับลิเคชั่นส์

ซาบรีนายื่นอกสันขวัญหาย ตกตะลึงจากสิ่งที่เพิ่งค้นพบและอารมณ์ต่างๆ ที่
ถาโถมมาพร้อมกับมัน ในหัวของเธอเต็มไปด้วยความหวาดกลัว ความรู้สึกถูก
ทรยศ และความขยะแขยงจนส่งสัญญาณอันสับสนไปยังทุกส่วนของร่างกาย อึดใจ
หนึ่งเธออยากวิ่งหนี—เพื่อไปให้ไกลจากร่างที่ยืนอยู่ตรงหน้าให้มากที่สุด อึดใจ
หนึ่งเธออยากคว้าคอเสื้อและเขย่าตัวเขาด้วยความโกรธจนกว่าเขาจะอธิบายตัวเอง

"คุณ คุณคือนายท่านนั้นหรือ คุณคือผู้นำของมือสีเลือดนั้นหรือ"

"ใช่แล้ว" เขาพูดอย่างสงบ

"แต่คุณ—" ดาฟเนพูดทั้งที่ตัวสั่นเทา

"หนูเชื่อใจคุณ เราทุกคนเชื่อใจคุณ!" ซาบรีนาร้อง

"งั้นนั่นก็คงจะเป็นความผิดพลาดมหันต์ซะแล้ว"



1

หกวันก่อน



วัดของซาบรินา กริมม์คือที่ชุมนุมของเหตุการณ์แปลกๆ แต่การนั่งอยู่กับหมีสีน้ำตาลดัดตัวหมีสามตัวในห้องนั่งเล่นของคุณย่าน่าจะแปลกที่สุด

หมีทั้งสามมาพร้อมกับผู้หญิงผมทองหยักศก นัยน์ตาเจิดจรัส ใบหน้าของเธอกลมและเป็นสีแทน มีลักยิ้มสองข้างแก้ม จมูกจุ่มจิมมีกระสีทองประปราย เธอชื่อโกลดีล็อกส์ ใช่แล้ว โกลดีล็อกส์คนนั้นนั่นแหละ เพียงแต่แกขึ้นยี่สิบปีและเปี่ยมไปด้วยความลึกลับลึกลนที่ทำให้เธอเที่ยวจัดเฟอริไนเจอร์ใหม่ตามใจชอบไปทั่วห้องนั่งเล่น เธอย้ายโคมไฟกับพรม สลับที่เก้าอี้กับโต๊ะ และถึงกับยกรูปครอบครัวลงมาแขวนใหม่อีกผืนหนึ่ง ตอนที่ย้ายอะไรบางอย่าง เธอจะถอยออกมามองมันพิมพ์อะไรฟังไม่ได้ศัพท์กับตัวเอง แลบลัน จากนั้นก็ย้ายอีกครั้ง ถ้าเธอชอบตรงที่ที่มันอยู่ เธอจะหน้าบานด้วยความภูมิใจและพูดว่า "ต้องยังจีลี"

ซาบรินานั่งอึดอึดอยู่บนโซฟาคู่ตรงข้ามทั้งกลุ่ม ดาฟเนน้องสาวของเธอ นั่งอยู่ข้างๆ กำลังกัดฝ่ามือตัวเอง -- นิสัยประหลาดที่เธอชอบทำเวลาดีใจหรือตื่นเต้นมากๆ ผู้รู้เห็นอีกเพียงหนึ่งเดียวในการต้อนรับแขกแปลกๆ ของซาบรินา

คือเอลวิส หมาพันธุ์เกรตเดนหนักสองร้อยปอนด์ประจำตระกูล มันดูประหลาดพอๆ กับซาบรีนา หัวของมันส่ายไปมาจากโกลดีลือกส์ไปยังหมีสามตัวแล้วมาที่ซาบรีนา มันครางเบาๆ อย่างสับสน

ซาบรีนายักไหล่ให้มัน "ยินดีต้อนรับสู่เฟอร์รีพอร์ทแลนด์ เอลวิส" เจ้าหมาเห่าเบาๆ

"เราต้องรออีกนานแค่ไหน" ซาบรีนากระซิบถามน้องสาว

"อย่าบอกว่าจะมารับเรา" ดาฟเนกระซิบตอบ "เราน่าจะหาน้ำมาให้พวกเขาตามมารยาทนะ"

ซาบรีนาพยักหน้า "มีใครอยากดื่มอะไรไหมคะ"

หมีสามตัวคำรามฮึดฮัด ผู้หญิงผมทองตอบด้วยเสียงคำรามสั้นๆ เป็นชุดเมื่อพวกเขาคุยกันจบ โกลดีลือกส์ก็หันมาหาซาบรีนาและบอกว่าหมีตัวใหญ่สุดของซาเอิร์ลเกรย์ร้อนจี๋ ตัวที่ใหญ่รองลงมาอยากได้แบบใส่น้ำแข็ง ส่วนหมีตัวเล็กสุดอยากได้นมช็อกโกแลตถ้าไม่ยุ่งยากจนเกินไป การมาจากนิวยอร์กซิตี้ทำให้ซาบรีนาเคยเห็นคนบ้าคุยกับสัตว์มานานักต่อนัก ครั้งหนึ่งเธอเคยเห็นชายคนหนึ่งถกเถียงกับสุนัขพันธุ์พาสกาลเดียวและยังแทะเล่นสกรปรักของมันเรื่องความพ่ายแพ้ของนโปเลียนที่วอเตอร์ลู แต่ทว่าในกรณีนี้ ผู้หญิงคนที่กำลังคุยกับสัตว์ไม่ได้บ้า สัตว์คุยกับเธอรู้เรื่องจริงๆ

เด็กหญิงทั้งสองขอตัวเข้าไปในครัวโดยมีเอลวิสพ่วงท้าย พวกเธอเจอเด็กผู้หญิงตัวเล็กๆ ในชุดนอนสีแดงนั่งชดอยู่ตรงมุมห้อง เธอมีใบหน้าที่เศร้าสร้อยล้อมกรอบด้วยผมหยักศกสีอำพันที่สยายประปราย เธอชื่อหนูน้อยหมวกแดง ซาบรีนานึกอยากกลับไปอยู่กับพวกหมีในห้องนั่งเล่นขึ้นมาทันที เมื่อก่อนเธอเคยเป็นโรคจิตถึงขั้นฆ่าคน แต่เมื่อเธอหายบ้า ยาก็เชิญเธอมาอยู่กับตระกูลกริมม์

"พวกเขาไปหรือยัง" เธอถาม เธอขี้อายเอามากๆ

"ยังเลย" ดาฟเนตอบ "แต่พวกเขาเป็นเพื่อน เธอไม่ต้องหลบอยู่ในครัวก็ได้"

เรดดูจะไม่เชื่อ

ดาฟเนจัดการเตรียมเครื่องดื่มระหว่างที่ซาบรีนาแอบดูโกลดีล็อกส์ทางประตูห้องครัวที่แจ่มอยู่ โกลดีล็อกส์ยังกุ๊กกิ๊กจัดระเบียบข้าวของในบ้านกริมม์

"เขาทำให้พี่ปวดหัว" ซาบรีนาว่า

"อย่าแอบดูสิ" ดาฟเนดู "มันเสียมารยาทนะ"

"มันอดไม่ได้นี่ เธอไม่สงสัยบ้างหรือ พี่หมายถึง พ่อเห็นอะไรในตัวเขาอะ?" ซาบรีนาพิจารณาลักษณะของผู้หญิงคนนี้ โกลดีล็อกส์เป็นคนสวยและดูเป็นคนดีแบบซื่อป้อ แต่เธอไม่ใช่เวโรนิกา กริมม์ แม่ของซาบรีนาชนะขาดลอย

"ความรักเป็นเรื่องแปลก" ดาฟเนพูด "เราไม่มีทางรู้หรือกว่าทำไมพ่อถึงหลงรักเขา"

ซาบรีนาหัวเราะ "เธอจะรู้อะไร เธออายุแค่—" เธอหยุดปากเมื่อน้องสาวทำตาขวางใส่ เท่านั้นดาฟเนก็ไม่ค่อยจะลงรอยกับเธออยู่แล้ว ซาบรีนาไม่อยากทำให้ความสัมพันธ์ของพวกเธอแยลงไปกว่านี้ "ใช่ จริงด้วย เราไม่มีทางรู้หรอก"

"เรด ไปนั่งด้วยกันไหม" ดาฟเนถามเด็กหญิงตัวน้อย

เรดส่ายหัวอย่างแรงและนั่งคุกคู้อยู่ในที่นอนของตัวเองตามเดิม

สองศรีพี่น้องปล่อยให้ตรงนั้นแล้วกลับไปห้องนั่งเล่นพร้อมกับเครื่องดื่ม ซาบรีนาเจอหมีสามตัวนั่งอยู่บนเก้าอี้ยาว กำลังเขย่าเจลลี่ลูกกวาดสองสามเม็ดสุดท้ายออกจากโหลที่ย่ำเรดวางไว้ให้แขกบนโต๊ะกาแฟ หมีตัวใหญ่สุดพยักพยิดไปทางโหลราวกับจะบอกว่า "เอาอีก!" พวกมันทำให้ซาบรีนาอึดอัด เธอไม่ชอบเวลาที่เห็นสัตว์ทำตัวเหมือนคน สัตว์ไม่ควรกินเจลลี่ลูกกวาด! พวกมันไม่ควรดื่มชาหรือนมช็อกโกแลตด้วยเหมือนกัน

"นี่ไม่ใช่ความคิดที่ดี" โกลดีล็อกส์นั่งหงุดหงิดอยู่บนตั่ง แล้วก็ลุกพรวดขึ้นมายืนตามเดิมเพื่อย้ายแจกัน "ฉันไม่น่ามาเลย"

"ไม่หรอกค่ะ คุณทำถูกแล้ว เราลองปลุกพวกท่านมาทุกวิถีทางแล้ว คุณคือความหวังสุดท้ายของเรา" ซาบรีนาพูด เริ่มหัวนวดกว่าโกลดีล็อกส์จะหันหลังเดินไปจากชีวิตพวกเธอ พวกเธออดสำห้ตามหาผู้หญิงคนนี้มาตั้งนาน

"ดื่มชาก่อนสิคะ" ดาฟเนเชิญ